



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Centro Linguistico di Ateneo

Programma Corsi di lingua

Anno Accademico 2025/26

AAL Lingua Russa B2 Grammatica e Sintassi

| | |
|---|--|
| Anno Offerta | 2025/2026 |
| Codice corso | 13253 |
| Dipartimenti a cui si rivolge | Lingue, Letterature e Culture Straniere |
| Percorso di Studio | Laurea Triennale terzo anno |
| Denominazione del corso | AAL Lingua Russa B2 Grammatica e Sintassi |
| Attività Formativa Integrativa dell'insegnamento | Attività didattica integrativa affiancata al corso ufficiale di Lingua russa III (cod. 13253) |
| Periodo Didattico | Primo e secondo periodo |
| Sede | Città Alta (si consiglia di verificare di volta in volta sul sito dell'università le aule assegnate) |
| Tipo attività Formativa | Formazione in presenza |
| CFU | I CFU rientrano nel corso ufficiale di Lingua russa III (cod. 13253), di cui queste esercitazioni costituiscono parte integrante . |
| Ore Attività Frontali | 56 ore |



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

| | |
|---|---|
| Nominativo esercitatore e recapiti | <p>Dott.ssa Elena Treu</p> <p>elena.treu@guest.unibg.it</p> <p>Il ricevimento è solo su prenotazione, in tempo utile, via e-mail e si svolge in presenza presso l'uff. 205 in piazza Rosate 2.</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| Lingue di insegnamento | Lingua italiana e lingua russa |
| Prerequisiti | Aver conseguito il livello B1+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento (QCER), ovvero aver superato l'esame di Lingua Russa II - in dettaglio si rimanda al contenuto delle esercitazioni AAL di Lingua Russa B1+. |
| Obiettivi formativi e abilità linguistiche | Conseguimento di una solida competenza nelle abilità linguistico-comunicative (specificamente sintattico-grammaticali in ottica funzionale-situazionale) di livello B2 del QCER e nelle abilità traduttive dall'italiano al russo di pari livello, strumentali al corso dell'insegnamento ufficiale di Lingua russa III (cod. 13253). In particolare, lo studente/la studentessa vedrà consolidate e perfezionate le proprie conoscenze teoriche e abilità pratiche riguardo all'uso e alla traduzione dall'italiano al russo dei vari tipi di strutture sintattiche della lingua russa, dando prova di un loro uso consapevole e disinvolto nelle varie esigenze comunicative - specie della viva lingua parlata e parzialmente nell'ambito della traduzione di testi scritti di stile pubblicistico. |



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Contenuto del corso

I **contenuti sintattici** (con conoscenza della rispettiva **terminologia in lingua russa**) oggetto delle esercitazioni sono:

- approfondimento della sintassi della **frase semplice**: dichiarative, interrogative dirette, ottative/desiderative, imperative/esortative, esclamative; interiezioni;
- approfondimento della sintassi del **periodo composto** con congiunzioni coordinanti: copulative, avversative, disgiuntive, dichiarative, conclusive, correlative;
- approfondimento della sintassi del **periodo complesso** con congiunzioni subordinanti: proposizioni subordinate oggettive e soggettive; interrogative indirette e dichiarative indirette (*consecutio temporum*); relative, relative doppie, relative possessive e locative; finali; causali; concessive; comparative di grado vs modali/ comparative di analogia (comparative reali vs controfattuali), modali con significato consecutivo o di finalità, modali di quantità e misura, modali strumentali ed esclusive; con *verba timendi*; con *verba sentiendi*; con *verba dubitandi*; consecutive; temporali; ipotetiche; limitative ed eccettuative; avversative; uso del pronome dimostrativo *to* come antecedente nella frase reggente; resa del "che" polivalente italiano; la particella polivalente "li";
- **usi stilistici**: registri d'uso formale (stile pubblicistico-giornalistico) e informale; strutture sintattiche marcate vs strutture sintattiche neutre; usi stilistici del modo imperativo; strutture ellittiche;
- **ordine delle parole; punteggiatura; prosodia.**

I contenuti delle esercitazioni mirano, inoltre, al **potenziamento grammaticale** delle nozioni apprese nel corso delle AAL di livello B1+ e nel corso ufficiale di Lingua russa II, specie riguardo a:

- reggenze verbali e complementi (in particolare usi contrastivi dei complementi di tempo, causa e fine);
- numerali;
- gerundi; participi attivi/passivi e diatesi passiva;
- pronomi, aggettivi, avverbi indefiniti e negativi;



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

| | |
|-------------------------|---|
| | <ul style="list-style-type: none">- comparativi e superlativi; aggettivi predicativi di forma lunga e breve; uso contrastivo <i>sam/samyj</i>;- usi contrastivi degli aspetti verbali (compresi usi stilistici);- verbi di moto (14 di I tipo e 14 di II tipo; senza prefissi, con prefissi spaziali e di modo dell'azione; il prefisso <i>s-</i> perfettivo con i verbi di moto di II tipo). |
| Metodi didattici | <p>Esercitazioni frontali in lingua italiana e russa, con un'attenzione particolare al dialogo e al confronto diretto con gli studenti/le studentesse; stimolazione alla riflessione metalinguistica nel confronto tra russo/italiano e altre lingue oggetto di studio degli apprendenti, in prospettiva interlinguistica e interculturale; monitoraggio costante dell'effettiva comprensione e dell'assimilazione graduale degli argomenti trattati (tramite esercizi di applicazione in aula e assegnazione, al termine di ciascuna esercitazione, di compiti per casa specie di traduzione dall'italiano al russo, quali verifiche informali in itinere); utilizzo piattaforma <i>Moodle</i> come supporto alla didattica frontale; strumenti audio-visivi (Internet, podcast) per eventuali approfondimenti.</p> <p>ANCHE GLI STUDENTI/LE STUDENTESSE NON FREQUENTANTI sono caldamente invitati/e a caricare periodicamente in <i>Moodle</i>, nella sezione "Compiti", le traduzioni assegnate di volta in volta o, in caso di impossibilità per impegni lavorativi o di altra natura, anche cumulativamente in un'unica volta (previa autocorrezione tramite le soluzioni già caricate sulla piattaforma <i>Moodle</i> o richieste a parte all'esercitatrice), ma NON PIÙ TARDI DI DUE SETTIMANE PRIMA DELLA DATA DELL'ESAME SCRITTO.</p> <p>AI FINI DI UN PROFICUO APPRENDIMENTO DELLA LINGUA, PUR NON ESSENDO OBBLIGATORIA, È VIVAMENTE RACCOMANDATA LA FREQUENZA.</p> |



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Modalità verifica profitto e valutazione

VERIFICA SCRITTA E ORALE

La verifica dell'assimilazione dei contenuti del programma delle esercitazioni linguistiche (ivi compresa la parte relativa al potenziamento grammaticale, specie sugli aspetti e i verbi di moto) consiste in una **prova scritta** di **traduzione 'didattica'** (sintattico-grammaticale) dall'italiano al russo, senza vocabolario e della durata di un'ora. La prova è valutata in trentesimi con soglia minima di superamento fissata in 18/30. Per esempi concreti della verifica scritta con soluzioni si rimanda alla piattaforma *Moodle*.

La verifica scritta è perfezionata con la **verifica orale** che consiste nell'autocorrezione della prova scritta. Lo studente/La studentessa deve dimostrare di aver acquisito specifiche abilità traduttive nella resa specie dei vari tipi di **strutture sintattiche**, degli **aspetti verbali**, dei **verbi di moto** e, inoltre, di sapersi esprimere in modo logico e con proprietà di linguaggio sulla parte teorica del corso - con conoscenza della terminologia grammaticale in russo e buone capacità di riflessioni metalinguistiche in ottica contrastiva russo/italiano.

I risultati della verifica scritta saranno pubblicati *online* sulla piattaforma *Moodle* del docente ufficiale e notificati direttamente agli studenti/alle studentesse.

La verifica scritta è obbligatoria. Il risultato della verifica è strumentale alla definizione del voto finale (onnicomprensivo delle valutazioni delle prove scritte e orali) da parte del docente ufficiale a seguito dell'esito delle prove specifiche relative al corso di cui è titolare: **Lingua Russa III (cod. 13253)**.

La validità di tutte le prove d'esame scritte è di **18 mesi dalla prima prova scritta in assoluto superata**. Allo scadere del termine lo studente/la studentessa è tenuto/a a risostenere tutte le prove in cui si articola l'esame scritto. Il voto finale (definito dal docente ufficiale) è espresso in trentesimi (con soglia minima di superamento fissata in 18/30) e sarà visibile da parte dello studente/della studentessa nel proprio libretto elettronico.

Il termine per l'iscrizione all'esame è di **cinque giorni** prima della data dell'esame stesso. **Le iscrizioni OLTRE tale**



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

| | |
|---|--|
| | <p>scadenza e/o non registrate regolarmente dalla Segreteria studenti NON saranno accolte. A tale riguardo è fondamentale controllare sempre in tempo utile che l'iscrizione all'esame sia andata effettivamente a buon fine.</p> |
| <p>Attività integrative su Moodle</p> | <p>È attiva la piattaforma <i>e-learning Moodle</i> "Lingua russa AAL B2 (grammatica/sintassi I e II periodo)", di supporto alla didattica frontale in presenza, sulla quale vengono caricati progressivamente materiali didattici finalizzati a una adeguata preparazione alla verifica scritta sintattico-grammaticale - promemoria dettagliati sui contenuti di ciascuna esercitazione; frasi di traduzione dall'italiano al russo con soluzioni; <i>link</i> a siti mirati (video e podcast didattici) per eventuali approfondimenti.</p> <p>https://elearning15.unibg.it/enrol/index.php?id=2645</p> |
| <p>Materiali integrativi eventuali e materiali di studio e approfondimento</p> | <p>Eserciziari e manuali adottati per la parte del corso relativa alla sintassi:</p> <ul style="list-style-type: none">- C. Cevese-Ju. Dobrovolskaja, <i>Sintassi russa. Teoria ed esercizi</i>, Hoepli, Milano 2005, specie pp. 163-279- I.S. Ivanova-T.F. Karamyševa et alii, <i>Sintaksis: praktičeskoe posobie po rusckomu jazyku kak inostrannomu</i>, izd. Zlatoust, Sankt-Peterburg, 2017⁶- F. Bianco, <i>Breve guida alla sintassi italiana</i>, Franco Casati Editore, Firenze 2017 <p>Eserciziari e manuali adottati per la parte del corso relativa al potenziamento grammaticale degli argomenti di livello B1+: restano validi i testi adottati l'a.a. precedente per Lingua russa II, sia con l'esercitatrice (v. la bibliografia nella scheda "AAL Lingua Russa B1+ Grammatica e Sintassi") sia, per quanto riguarda gli aspetti verbali e i verbi di moto, con la docente ufficiale (v. la relativa bibliografia in Leganto).</p> <p>Eserciziari e manuali di approfondimento:</p> <ul style="list-style-type: none">- M.N. Anikina et alii, <i>Sintaksis složnopolčinennogo predloženiija</i>, izd. Drofa, Moskva 2006- L.L. Babalova-S.I. Kokorina, <i>Praktikum 2 po rusckoj grammatike. Sintaksis prostogo i soložnogo predloženiija</i>, izd. Russkij Jazyk Kursy, Moskva 2011- O.I. Glazunova, <i>Grammatika rusckogo jazyka v upražnenijakh. Sintaksis</i>, izd. Zlatoust, Sankt-Peterburg 2010 |



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

| | |
|---------------------------|---|
| | <p>N.B.: per procurarsi legalmente (autorizzazione concessa dagli stessi editori) i testi sopra indicati in lingua russa, in modo immediato e con costi molto contenuti, v. https://www.litres.ru/ (versione di sola lettura elettronica all'interno del sito oppure versione PDF scaricabile sul proprio dispositivo elettronico ed eventualmente stampabile).</p> |
| Altre informazioni | <p>Per gli studenti/le studentesse NON frequentanti valgono le stesse indicazioni fornite per i/le frequentanti. Gli studenti/Le studentesse NON frequentanti (compresi/e russofoni/e o slavofoni/e), studenti/studentesse Erasmus e di altri Dipartimenti sono vivamente pregati/e di contattare in tempo utile, a inizio corso, il docente ufficiale di Lingua Russa III (cod. 13253) e l'esercitatrice.</p> <p>Durante il I e il II periodo sono previsti ricevimenti singoli o a piccoli gruppi, previa prenotazione via e-mail. Al riguardo si sottolinea l'importanza di un confronto immediato e diretto con l'esercitatrice, qualora si presenti la necessità, al fine di chiarire eventuali dubbi e colmare eventuali lacune in tempi brevi e nel modo più proficuo possibile.</p> <p>Gli studenti/Le studentesse possono, inoltre, avvalersi del servizio di tutorato attivo durante l'a.a. presso il CLA (contattare tutoratorusso.cla@unibg.it).</p> <p>A inizio corso gli studenti/le studentesse in possesso dei requisiti di accesso al corso, nel caso in cui non siano già stati/e caricati/e sulla piattaforma <i>Moodle</i>, devono inoltrare richiesta all'esercitatrice tramite e-mail per il caricamento sulla piattaforma, specificando nome, cognome, numero di matricola e corso di laurea. Gli studenti/Le studentesse sono tenuti a prendere regolarmente atto delle notifiche che giungeranno dalla piattaforma sulla loro posta studenti (in media due volte alla settimana, in concomitanza con le esercitazioni).</p> <p>La piattaforma è concepita in modalità "BLENDED", è quindi di supporto alla didattica in aula e NON sostituisce le esercitazioni frontali (NON va, cioè, intesa come un corso a distanza o di autoapprendimento <i>online</i>). L'iscrizione alla piattaforma Moodle è obbligatoria per ricevere in</p> |



CLA

Centro Linguistico di Ateneo

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

| | |
|--|--|
| | automatico tutte le informazioni riguardanti le esercitazioni e le relative prove d'esame scritte e orali. |
|--|--|